

*Краткие сообщения*  
ИНСТИТУТА  
НАРОДОВ АЗИИ

69

Исследование рукописей  
и ксилографов  
Института народов Азии

Е.И. Кычанов

ТАНГУТСКИЕ ИСТОЧНИКИ О ГОСУДАРСТВЕННО-АДМИНИСТРАТИВНОМ  
АППАРАТЕ СИ СЯ  
(Публикация)

С каждым новым шагом в изучении уникальной коллекции тангутских рукописей и ксилографов Ленинградского отделения Института народов Азии АН СССР обнаруживаются и важные первоисточники, позволяющие по-новому осветить ту или иную сторону жизни давно исчезнувшего и малоизученного государства Си Ся (982-1227). Как бы ни были ценны китайские источники, они дают нам информацию из вторых рук, часто отрывочную, требующую систематизации и тщательной проверки. Поэтому только комплексное использование и тангутских, и китайских источников поможет нам нарисовать приблизительно верную картину истории Тангутского государства.

Если китайские источники по истории Си Ся тщательно собраны и систематизированы китайскими учеными<sup>1</sup>, то освоение тангутских первоисточников, прежде всего из самой обширной тангутской коллекции — коллекции ЛО ИНА СССР, сопряжено с большими трудностями и продвигается крайне медленно.

По сравнению с другими проблемами истории Си Ся, например с проблемой социально-экономических отношений, вопрос о государственном-административном аппарате<sup>2</sup> оказался более полно отображенным в китайских

---

<sup>1</sup> 吳廣成, 西夏書事, 北京, 中華民國廿有四年, (далее — У Гуан-чэн, Си Ся шу ши); 張鑑, 西夏紀事本末; 戴錫章, 西夏紀, 北京, 1924; 羅福萇, 宋史夏國傳集註.

<sup>2</sup> Е.И. Кычанов, Государственное устройство Си Ся, — «Ученые записки ЛГУ», 1959, № 281, Серия востоковедческих наук, вып. 10, стр. 110-115.

источниках. Однако и в данном случае имеющаяся информация была далеко не достаточной. Поэтому несомненный интерес представляют обнаруженные в тангутской коллекции ЛО ИНА «Табель о рангах» (рук. № 4170 и 5921) и перечень административных учреждений Си Ся в десятом томе «Измененного и заново утвержденного кодекса законов эпохи Небесного Процветания (1149-1170)».

«Табель о рангах» представлен двумя фрагментами одного и того же свитка (№ 5921 и 4170). Размеры фрагментов: № 5921 — 20 x 51 см, № 4170 — 20 x 67 см. Фрагменты отпечатаны ксилографическим способом на светло-серой плотной бумаге со слегка шероховатой поверхностью. Текст напечатан в два столбца, шириной 7,3 см каждый, отделенных друг от друга пробелом в 1,4 см. Колонки заключены в рамку и разделены на строки вертикальными линиями. Ширина каждой колонки 1,5 см. Ширина ~~полей~~ полей: верхнего 2,5 см, нижнего 2 см. В каждой колонке помещено по одному титулу, всего в двух фрагментах 79 колонок в верхнем ряду и 80 колонок в нижнем ряду. Колонки 1-3, 44, 45, 52-58, 70 и 79 верхнего ряда и колонки 1-3 нижнего ряда не заполнены. В колонках 34-43 и 47-51 верхнего ряда текст написан в направлении сверху вниз, как и в колонках нижней половины рукописи. В остальных колонках верхнего ряда текст написан в направлении снизу вверх. На строках 46, 51, 61, 68, 71 верхнего ряда и 48, 51, 56, 61, 63, 70, 74 нижнего ряда текст напечатан мелким шрифтом в горизонтальном направлении. К титулам, записанным в колонках 19, 25, 31, 60, 69, 71 верхнего ряда и в колонках 4-7, 19, 25, 31, 63, 72, 74 нижнего ряда к титулам прибавлены примечания мелким шрифтом в две строки. Обе части свитка были найдены в разное время и поэтому записаны под разными инвентарными номерами. Часть свитка, записанная под № 5921, — начало с утраченным начальным титром (33 колонки в верхнем ряду и 35 колонок в нижнем ряду), текст под № 4170 — продолжение (46 колонок в верхнем ряду и 45 колонок в нижнем ряду). Текст без конца и обрывается, по всей вероятности, где-то посередине. Фрагменты непосредственно не соединяются, между ними, по-видимому, был еще кусок текста, который утерян. В горизонтальном пробеле, разделяющем колонки верхнего и нижнего рядов, во фрагменте под № 5921 против колонок 1-7, 19, 25, 31 в горизонтальном направлении записаны титулы государей Ся, наследника престола и номера первых семи рангов. Оба фрагмента удовлетворительной сохранности.

Двадцатитомный «Измененный и заново утвержденный кодекс законов эпохи Небесного Процветания» представлен в нашей коллекции двумя изданиями большого и малого формата. Относительно полно сохранились девятнадцать томов этого памятника, целиком отсутствует только текст шестнадцатого тома. Фрагменты и части книг двух указанных изданий иногда дублируют, иногда дополняют друг друга. Поэтому мы можем восстановить большую часть этого замечательного источника.

Для данного сообщения нами было использовано издание малого формата (ксил. № 170-171). Это ксилографы, сброшюрованные бабочкой, размером 25,5х16,5 см. Размер текста 21,5х16 см. Рамка неровная, сбоку двойная. Поля: сверху от 0 до 1 см, сбоку 4-8 мм., внизу от 0 до 1 см. Текст отпечатан в 9 строк на странице, по 14-16 знаков в строке. Два указанных фрагмента, внешние характеристики которых полностью совпадают, — части одной и той же книги. На сгибе каждого листа — колофон, указывающий сокращенное наименование свода законов (два последних знака полного наименования, см. 1) и порядковый номер тома и листов в разворот. В ксил. № 170 соответственно представлены лл. 1-14, в ксил. № 171 — лл. 25-43. Середина тома не сохранилась. Бумага серая, тонкая. Начальные листы того и другого фрагмента сильно измяты. В целом сохранность фрагментов удовлетворительная.

Десятый том «Измененного и заново утвержденного кодекса законов полностью отведен под описание государственно-административного устройства Си Ся и связан по содержанию с «Табелем о рангах», который является как бы схематическим приложением к нему. Публикуемый ниже перевод познакомит читателя с материалами о государственно-административных учреждениях Си Ся, содержащимися в десятом томе кодекса.

## I. «Измененный и заново утвержденный кодекс законов эпохи Небесного Процветания».<sup>3</sup>

### II. «Перечень управлений по классам

Имеющиеся управления пяти классов — высшего, второго (букв.: следующего), среднего, низшего и последнего — малые и большие, низшие и высшие, располагаются (по своим классам) в нижеследующем порядке.

#### Управления высшего ранга

[1.] Верховное управление гражданскими делами. [2.] Верховное управление делами армии.

#### Управления второго (следующего) ранга

[3.] Дворцовое управление. [4.] Цензорат. [5.] Управление столичным округом. [6.] Финансово-налоговое управление. [7.] Управление делами буддийских монахов [8.] [9.] ? [10.] Генерал-губернаторство. [11.] ? [11.]

<sup>3</sup> Каждое государственное учреждение Си Ся в переводе и в воспроизведенном тексте оригинала указано арабской цифрой.

Совет дворцовых дел, ведавший формулированием и опубликованием приказов государя. [12.] Управление женской половиной императорского дворца [?]. [13.] ? [14.] Управление по приему иноземных посольств. [15.] Управление [ведавшее] императорским столом. [16.] Управление, ведавшее перепиской двора. [17.] Управление города Силян. [18.] Фуичжоу. [19.] Чжун (чун, чжан, чан) фучжоу.

#### Управления среднего ранга

[20.] Управление, ведавшее календарем. [21.] Транспортное управление. [22.] Управление докладов. [23.] Управление, ведавшее государственными экзаменами. [24.] Управление юстиции. [25.] Управление скотоводством. [26.] Управление земледелием. [27.] Управление, ответственное за создание государственных запасов. [28.] Управление военными округами на границе и внутри страны. [29.] Управление, ведавшее дворцовой прислужкой [?]. [30.] ? [31.] Миннацзюнь [32.] Управление историографии и астрологии. [33.] Янсинью (?). [34.] Цзынью (?). [35.] Хуйюу (?). [36.] Должностное управление [37.] Уезд Хуа (сюэ сянь) янсянь. [38.] Уезд Чжоань. [39.] Область Уюань. [40.] Общее управление мастерскими. [41.] Область Хукуан (кун, кэ). [42.] Область Вэйди. [43.] Область Датан [24.] Область Сюаньвэй. [45.] Чэньяндицзюй (?).

#### Управления низшего ранга

[46.] Управление загородными дворцами. [47.] Управление по подбору чиновников. [48.] ? [49.] Управление коневодством. [50.] Управление Западного двора. [51.] Управление областью Шачжоу. [52.] Уезд Динюань. [53.] Уезд Хуайюань. [54.] Уезд Лунхун. [55.] Уезд Баоцзинь. [56.] Область Линью (Линчжоу, Ганьсу). [57.] Управление городом Ганьчжоу. [58.] Город Юнчжоу. [59.] Город Кайпин (бин). [60.] Управление трех (?) мастерских (?). [61.] Северный двор. [62.] Южный двор. [63.] (?) чжоу (?) [64.] Управление, [ведавшее] перевозками на границе и внутри страны. [65.] Шачжоу. [66.] Хэйшуй. Хара-Хото. [67.] Вместителище Черных гор (?) [68.] Чжо... (?) [69.] Южный двор. [70.] Западный двор. [71.] ...чжоу ? [72.] Юаньчжоу. [73.] Дадудуфу. [74.] Гора с храмом (с храмами - ?) [75.] Управление округом Динбянь. [76.] (?) чо (?) [77.] Город Чжэнь (?). [78.] Сиань. [79.] (?) шань (?) [80.] Ведомство по делам избавления от демонов. [81.] (?) [82.] Шэньчжоань. [83.] Цэцинь. [84.] Синьтун. [85.] Ли... [86.] Чжаньчжи. [87.] Округ Лунчжоу. [88.] Юаньшэ. [89.] Иньчжоу. [90.] Хэань. [91.] Город Няньцзин. [92.] Город Дигун. [93.] Город Лайпин (бин). [94.] Уезд Фуцзин. [95.] Уезд Хэси. [96.] Наечай.

## Управления последнего ранга

〔97.〕 Управление, ведавшее резанием досок и печатанием с них книг. 〔98.〕 (?) 〔99.〕 Управление мастерскими по обработке золота. 〔100.〕 Управление шелкоткачества. 〔101.〕 Управление, ведавшее музыкантами-исполнителями тангутской и китайской музыки. 〔102.〕 (?) 〔103.〕 Управление железоделательными мастерскими. 〔104.〕 Управление деревообрабатывающими мастерскими. 〔105.〕 Управление мастерскими по изготовлению бумаги. 〔106.〕 Управление гончарными мастерскими. 〔107.〕 Управление мастерскими по изготовлению экипажей. 〔108.〕 Крепость Маоюань. 〔109.〕 Крепость Суми (мянь) чай. 〔110.〕 Крепость Синвэй. 〔111.〕 Крепость Чжэнго (цзян). 〔112.〕 Крепость Дэго (Линган). 〔113.〕 Фучжоу. 〔114.〕 Округ Хуа. 〔115.〕 Крепость Сюаньдэ. 〔116.〕 ...фучай (?) 〔117.〕 Сячжоу. 〔118.〕 Суйчжоу.

## Управления, не вошедшие в число вышеназванных рангов

〔119.〕 (?) 〔120.〕 (?) 〔121.〕 Бишущэ [бишущэ?] 〔122.〕 Шичзе цзянгоань гуаньвэй взячжэ. 〔123.〕 Управление, [ведающее] тангутской и китайской высшими школами.

## Комментарии

## Управления высшего ранга

1. Кит. — Чжуншу. 2. Кит. — Шуми. 3. Кит. — Дяньцяньюсы. 4. Кит. — Юйши. 5. Кит. — Чжунсинфу. Столица Си Ся город Синдин, переименованный позднее в Чжунсин, находился в районе современного города Иньчуань, провинция Ганьсу (см. старинную китайскую карту Си Ся XI в. в работе Е.И. Кычанова «Китайский рукописный атлас карт тангутского государства Си Ся, хранящийся в Государственной библиотеке СССР им. В.И. Ленина», — «Страны и народы Востока», вып. I, Ч., 1959). Столица Си Ся именовалась Синдином с 1033 до 1205 г. Судя по сведениям китайских источников, Синдин был переименован в Чжунсин в 1205 г. в честь избавления Си Ся от первого нашествия монголов. Так как текст законов, как это ясно из их наименования, относится к 1149-1170 гг., то или наименование Чжунсин для столицы Си Ся было в ходу уже ранее, во всяком случае в наименовании управления столицей и столичным округом, или мы имеем лишь более позднее и уже исправленное издание законов, относящееся к первой четверти XIII в., после 1205 г. 6. Кит. — Саньсы. 7. Кит. — Хэшан дэюаньсы. 8. По-китайски расширяется 家出德用司 ? 9. Кит. — Дадудуфу. Указано на старинной карте Си Ся близ города Линчжоу (см. У Гуан-чэн, Си Ся шу ши, гл. 39, стр. 106-11а). 10 (?) 11. Кит. — Сюаньвэйюань. — Ведал формулированием и опубликованием приказов государя. 12. Кит. — Нэйсусы 内宿司 .

13. 求法德用司 ? 14. Кит. — Гэмыньсы. 15. Кит. — Сяньчупаосы. 16. Кит. — Гуйсясы (от гуйся — металлический ящик, в который складывали поступавшие письма). 17. Силянфу — управление городом Силян (Лянчжоу, провинция Ганьсу), вторым по значению городом Си Ся. 18. Округ не упоминается в известных нам китайских источниках. Местонахождение неизвестно. 19. Округ не упоминается в известных нам китайских источниках. Местонахождение неизвестно.

#### Управление среднего ранга

20. Кит. — Дахэнлисы. 21. Кит. — Июань юньчжисы. 22. Кит. — Чэньгаосы. 23. Кит. — Июань моканьсы. 24. Кит. — Фаньсинсы. 25. Кит. — Цзюньмусы. 26. Кит. — Нунтяньсы. 27. Кит. — Шоунасы. 28. Кит. — Бяньчжун цзяньцзюньсы. 29. Кит. — Чжогуншисы 棹宮侍司 . 30. По-китайски раслифровано вывается: 磨勒軍案殿前司中管 鳴沙郡 — область на юге Си Ся (см. старинную карту). 31. Кит. — Минпацзюнь. 32. Кит. — Шиюань. 33 — 35. Названия неизвестных административных единиц. 36. Кит. — Жэньжэньюань 人任院 . 37. Хуа (сюэ, сян) янсянь, уезд Хуа (сюэ сян) ян, местонахождение неизвестно. 38. Чиоаньсянь, местонахождение неизвестно. 39. Уюаньцзюнь, местонахождение неизвестно. 40. Кит. — Шидзе гуноань 世界工院. 41. Хукуан (кун, кэ) цзюнь, местонахождение неизвестно. 42. Вэйдцзюнь, местонахождение неизвестно. 32. Датацзюнь, местонахождение неизвестно. 44. Сюаньвэйцзюнь, местонахождение неизвестно. 45. Шэньяндцзюнь?

#### Управления низшего ранга

46. Кит. — Сингунсы. 47. Кит. — Цзэжэньсы 擇人司 48. 南院 行宮三司 ? 49. Кит. — Маюаньсы. 50. Кит. — Сиюань цзинчжисы. 51. Кит. — Шачжоу цзинчжисы. 52. Динюаньсянь, близ Хуанхэ, к востоку от столицы Ся (см. старинную карту Ся). 53. Хуайюаньсянь, к юго-востоку от столицы Ся. 54. Лунхунсянь, местонахождение неизвестно. 55. Баоцзиньсянь, на левом берегу Хуанхэ, к юго-западу от столицы Ся (см. старинную карту Ся). 56. Линьцзюнь, область Линь (Лянчжоу, Ганьсу). 57. Ганьчжоу чэнсы. 58. Находился северо-западнее Лянчжоу, на противоположном берегу Хуанхэ (см. Е.И. Кычанов, Китайский рукописный атлас карт тангутского государства Си Ся..., стр. 207). 59. Кайпин (бин) чэн, местонахождение неизвестно. 60. Кит. — Сяньчу гуноань 三處工院. 61. Кит. — Бэйюань. Вероятно, двор одного из великих князей. Упоминаются Северный, Южный, Западный и Восточный дворы, возглавляемые князьями с титулами ванов (см. ниже, \*Табель о рангах). 62. Кит. — Наньюань. 63. (?) чжоу (?) 64. Кит. — Бяньчжун юньчжисы 邊中運治司. 65. Шачжоу. 66. Хэйлуэй. Хара-хото. 67. 袋山黑 — название местности (вместилище Черных гор). 68. Чжо... (?) 69. Наньюань. 70. Сиюань. 71. ... чжоу (?) 72. Округ на южной границе Си Ся. В 1126-1128 гг. пользуясь нападением чжурчженей на Сун, тангуты

захватили ряд сунских городов, в том числе в 1126 г. Сиань (см. № 78), и в 1128 г. город Динбянь (см. № 75). Судя по нашему источнику, эти города, в том числе и округ Юаньчжоу, остались в составе Тангутского государства. 74. Сымяошань. 75. Динбяньчжоусы. 76 (?) чо (?) 77. Чжэньчэн, местонахождение неизвестно. 78. Сиань. 79. (?) шань (?) 80. Гуйцзюе 鬼絕. 81. Частично расшифровывается... (?) 忍. 82-84. Вероятно, географические названия. 87. Лунчжоу, упоминается в китайских источниках. Находился в пределах современного уезда Пинло, Ганьсу. 88. 遠攝. 89. Иньчжоу, один из самых старых тангутских округов (см. старинную карту Ся). 90. Вероятно, географическое название. 91. Чяньцзинчэн, город Чяньцзин, местонахождение неизвестно. 92. Дигунчэн, местонахождение неизвестно. 93. Лайпин (бин)чэн, местонахождение неизвестно. 94. Фуцзинсянь, местонахождение неизвестно. 95. Хэсисянь, т.е. находящийся к западу от реки Хуанхэ, точное местонахождение неизвестно. 96. Наечай, крепость (? ср. кит. чжай) Нае. Местонахождение неизвестно.

#### Управление последнего ранга

97. По-китайски расшифровывается 字刻司. 98. По-китайски расшифровывается 案造司 ? 99. По-китайски расшифровывается 金造司. 102. По-китайски расшифровывается 曉嚴院. 108. Местонахождение неизвестно. 109. Местонахождение неизвестно. 110. Местонахождение неизвестно. 111. Местонахождение неизвестно. 112. Местонахождение неизвестно. 113. Сунский пограничный с Ся округ (см. старинную карту). 114. Хуачжоу, местонахождение неизвестно. 115. Сюаньдэбао, местонахождение неизвестно. 116. ... фучай? 117. Один из старейших тангутских городов, первоначальный центр тангутских владений (см. старинную карту Ся). 118. Один из городов, ранее принадлежавших тангутам (до второй половины XI в.). Судя по китайским источникам, в XII в. этот город тангутам не принадлежал. 119. По-китайски расшифровывается 官招流從. 120. По-китайски расшифровывается 飛禽主流從. 122. По-китайски расшифровывается 世界匠院官位為者?

Если десятый том «Измененного и заново утвержденного кодекса законов эпохи Небесного Процветания» знакомит нас с перечнем государственно-административных учреждений Си Ся и распределением их по рангам, то «Табель о рангах» содержит важные сведения о титулах и должностях государственного аппарата Си Ся и об их принадлежности к тому или иному классу чинов. Так как цель статьи — прежде всего ознакомить читателя с самими первоисточниками, поэтому ниже воспроизводится посильная дешифровка «Табеля о рангах» (см. прил., III; арабской цифрой обозначены разделы или ранги «Табеля», литерой «а» — верхние графы «Табеля», литерой «б» — нижние).



«Табель» открывается титулом государя Ся, указанным в центральной разделительной колонке.

Чтение титула в китайской или тибетской транскрипции

(тибетская дана в транслитерации)

1.	大皇帝	Великий император	令兀卒
2.	皇帝	Император	兀卒
3.	皇太子	Наследник престола	兀令
4.	上品	Титулы высшего класса	普頂
a)	大國王	Великий ван (князь)	領寧令
b)	受全備 <sup>4</sup>		嚷我勒

Жаловался посмертно (?) достигшим совершенства в литературе, военном искусстве, знании законов и почитании родителей и старших.

5.	次品 <sup>5</sup>	Титулы второго (следующего) класса	質頂
a)	智慧		(醋+三)尼+倉
b)	受集禮		嚷尼+則頂

Жаловался посмертно (?) достигшим совершенства в литературе, военном деле и почтительным к родителям и старшим.

6.	中品	Титулы среднего класса	悟頂
a)	智慧		頂鬼
b)	受辯式		嚷尼梵+奄

Жаловался посмертно (?) достигшим совершенства в литературе (?) военном деле и почтительным к родителям и старшим.

<sup>4</sup> Здесь и далее примечания в тексте даются в приблизительном переводе.

<sup>5</sup> Так как перевод титулов крайне труден и порой не все тангутские знаки известны, мы даем их в простой подстановке известных китайских эквивалентов для каждого тангутского знака.

## Титулы низшего класса

- |    |        |           |
|----|--------|-----------|
| 7. | 下品     | 扁頂        |
| a) | 受扶能    | 懷玉你合      |
| б) | 受正清    | 懷正腮       |
| a) | 威取     | 哺令合       |
| б) | 崇艷     | .....噸    |
| a) | 特揚     | 覽尼+長      |
| б) | 閑聽     | 崑陶        |
| a) | 盡豐     | 當.....    |
| б) | 因集     | (蜆+州)謀    |
| a) | 皆..... | biu 至+舍   |
| б) | 福順     | 利水        |
| a) | 望芽     | (迷+隆)le   |
| б) | 德秤     | 徹割        |
| a) | 用租     | 與合藥       |
| б) | 智觀     | 寫貌        |
| a) | 臣悲     | 迷.....    |
| б) | 教孝     | 餘勿        |
| a) | 送順     | 哆成        |
| б) | 安式     | 乃(尼積+罍)   |
| a) | 功正義    | 屈由        |
| б) | .....益 | 苟 kle, le |

- |    |         |                             |         |
|----|---------|-----------------------------|---------|
| a) | 術廣      |                             | 為幹      |
| b) | 意指      |                             | 皮寇      |
| a) | 榮.....  |                             | 寇每      |
| b) | 覆全      |                             | 米尼 + 則  |
| 8. | 下品      | Титулы нижеследующего ранга | 名頂      |
| a) | 受盛..... |                             | 嚷.....耿 |

Жаловался посмертно (?) отличившимся в военном деле и почтительным к родителям и старшим.

- |    |         |  |     |
|----|---------|--|-----|
| b) | 受忠..... |  | 嚷多叔 |
|----|---------|--|-----|

Жаловался посмертно (?) отличившимся в литературной деятельности, военном деле и почтительным к родителям и старшим.

- |    |        |  |        |
|----|--------|--|--------|
| a) | 論..... |  | ldi... |
| b) | 義平     |  | 因耶     |
| a) | 功一     |  | 哈你合    |
| b) | 識睦     |  | gse 六合 |
| a) | 力(?)西  |  | su 妻   |
| b) | 益榮     |  | gi 力   |
| a) | 諱定     |  | 泥甯     |
| b) | 意利     |  | 令..... |
| a) | 漲圓     |  | 薯訛     |
| r  | 持穩     |  | 多..... |

## 9. 六品

Титулы шестого ранга

- a) 拒巨

抽頂

金那

Жаловался посмертно (?) отличившимся в военном деле и почтительным к родителям и старшим.

б) 清恭

宜 dka

Жаловался посмертно (?) отличившимся в литературной деятельности и почтительным к родителям и старшим.

а) ..... 侃

魚繪

б) 長真

互多

а) 恩利

一協.....

б) 慧行

寇客

а) 床打

尼+追丁合

б) 祿就

名由

а) 忍口

啣口

б) 略治

(尼+卓)由

а) 殊.....

hgye...

б) 隱藏

普依

10. 七品

Титулы седьмого ранга

折頂

а) 珍結

.....

Жаловался посмертно (?) отличившимся в военном деле и почтительным к родителям и старшим.

б) 知智

菁頂

Жаловался посмертно (?) отличившимся в литературной деятельности и почтительным к родителям и старшим.

а) 良障

領。月

б) 誠珍

呢乙

а) 祿命

衣渠

б) 禮勞	頂力
а) 志□	苜□
б) 才益	.....
а) □□	□□
б) 目詳	割車

Разрыв и конец рук. № 5921. Рук. № 4170.

а) 德全	徹我
б) 上大覆(?)	普令米
а) 聖.....	聖 je
б) 悲怪	.....(義+吓)
а) 皇.....	兀.....
б) 孝治	勿酪 <sup>6</sup>
а) 國嚴	領六
б) 望全	(迷+薩)我
а) 長崇	rdzi...
б) 大覆(?)	令米
а) 寶.....	乘叔
б) .....	je叔
а) 祿女	衣.....
б) 持廣	多幹
а) 業清	尼+責腮
б) 侍量	妻.....

<sup>6</sup> Титул упоминается в китайских источниках в написании 吳名.

- |                |                                |           |
|----------------|--------------------------------|-----------|
| a) 性孝          |                                | 精匀        |
| b) 輕嚴          |                                | 盈六        |
| a) 侍廣          |                                | 妻幹        |
| b) 家床          |                                | 名尼+追      |
| a) Отсутствует |                                |           |
| b) .....能      |                                | .....你合   |
| a) Отсутствует |                                |           |
| b) 性閑          |                                | 精浪        |
| 11a. 太后位       | Титулы императриц              | 恒尼+則 bluh |
| 11b. 助后位       | Титулы императриц-помощниц     | 唵尼+則 bluh |
| a) 大皇太后        | Великая государыня императрица | 令兀恒尼+則    |
| b) 大助后         | Великая императрица-помощница  | 令唵尼+則     |
| a) 皇太后         | Государыня императрица         | 兀恒尼+則     |
| b) 助后          | Императрица-помощница          | 唵尼+則      |
- Верхняя линия (линия «а») продолжается. Нижняя линия (линия «б») прерывается пометой.
- |                              |                          |         |
|------------------------------|--------------------------|---------|
| 126. 帝女位                     | Принцессы                | 卒名 bluh |
| a) 太后                        | Вдовствующая императрица | 恒尼+則    |
| b) Вышеуказанная помета 126. |                          |         |
| a) 皇后                        | Императрица              | 兀尼+則    |
| b) 皇女                        | Дочь государя            | 兀抽      |
| a) 助妾                        |                          | 唵六      |
| b) 霄陰                        |                          | 吃瀆      |

а) Отсутствует

б) 陰女 濟抽

а) Отсутствует

б) 諸女 吹吹抽

13. 諸王位 Титулы ванов 吹吹寧 bluh

а) Отсутствует

б) 南院王 Ван Южного двора 哆訛寧

а) Отсутствует

б) 北院王 Ван Северного двора 幹訛寧

а) Отсутствует

б) 西院王 Ван Западного двора 嶺訛寧

а) Отсутствует Ван Восточного двора

б) 東院王 勿訛寧

14. 師位 Наставники dzah bluh

а) 國師 Государственный наставник 領 dzah

б) 德師 Добродетельный наставник 徹 dzah

15a. 樞密位 Титулы и [должности] в Шуми 令墨+落 bluh

15b. 中書位 Титулы и [должности] в Чжуншу 酷腮 bluh

а) 南益 哆.....  
寫勒

б) 智備 幹尼追

а) 北床

б) 業全 石+則我

а) 西攝 嶺 dgi

- б) 義觀 因貌
- а) 東拒 勿金
- б) 習辨 易.....
- а) 助 唍
- б) 助 唍
- а) 名入 名訛
- б) 同 托
- 16a. 權位 ..... bluh
- 16b. 諫師位 ..... dzah<sub>2</sub>bluh
- а) 軍統 Командующий войсками 暹暮
- б) 諫臣 Помета: [данный титул] равен титулу второго ранга... 迷
- а) отсутствует
- б) 仁師 尼 + 苟 dzah
- а) 平起 六合常
- Помета: [данный титул] равен титулу среднего ранга
- б) 忠師 多 dzah
- 17a. 史位 Астрологи и историки ... bluh
- 17b. 巫位 Гадатели (?) ... bluh
- а) 天觀 Наблюдающий за небом 魚 + 骨貌
- б) ..... 路竹
- а) 算能 Способный делать расчеты (?) 腮你合
- б) ..... 就 弱合有



а)	春宣	Объявляющий о весне	
б)	..... 備		
а)	夏察	Наблюдающий за летом	石 + 頃 <i>thu</i>
б)	□□		□□
а)	秋察	Наблюдающий за осенью	擗 <i>thu</i>
б)	清人		外西
а)	冬觀	Смотрящий за зимой	祖更
б)	夢應		尼足耿

На этом таблица обрывается.

Таковы известные нам сведения тангутских источников о государственно-административном аппарате Си Ся.

Помимо того, что мы узнаем из данных источников о принятой в Си Ся системе деления государственных учреждений на пять классов и о семи рангах титулов тангутских чиновников и сановников, вышеизложенный перечень сообщает нам сведения о существовании в Си Ся ряда учреждений, неизвестных ранее, наличие которых мы могли лишь предполагать<sup>7</sup>. Это прежде всего управления, ведавшие различными государственными мастерскими, управления высшими тангутской и китайской школами, музыкой. Перечень учреждений и титулов крайне важен для дальнейшей работы над тангутскими источниками. Не все удалось дешифровать в китайской подстановке, не все из дешифрованного, в особенности титулы, понятно, но общее представление о государственном аппарате Си Ся и титулах этого государства, полученное прежде из китайских источников, подтверждается и существенно пополняется оригинальным тангутским материалом. В настоящее время мы можем сказать, что китайские источники приблизительно верно передают звучание тангутских титулов.

Десятый том «Измененного и заново утвержденного кодекса законов»

<sup>7</sup> Е.И. Кычанов, Государство Си Ся (982 – 1227), Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата исторических наук, Л., 1960, стр. 12.

содержит много сведений о государственно-административном аппарате Си Ся. Овладение ими потребует дополнительной и напряженной работы. О том, насколько важны эти сведения, можно судить хотя бы по немногим примерам, которые мы приведем ниже.

Из китайских источников мы знали о существовавшей в Си Ся практике передачи должностей по наследству<sup>8</sup>. В тангутских законах порядок наследования должностей разработан досконально, с точным указанием прав наследования всех родственников различных степеней родства по мужской и женской линиям. В источнике, в частности, говорится (т. X, стр. 76, инв. № 170): «Среди сыновей и внуков гражданских, военных и ... (?) чиновников, состоящих на службе в государственных учреждениях, должности наследуют представители знатных фамилий (букв.: больших семей, фамилий, кит.: 大姓). Наследование должностей представителями незнатных (малых) фамилий не разрешается. Если же закон будет нарушен и должность наследует представитель незнатной фамилии, то повинные в этом чиновники наказываются тринадцатью ударами палкой».

Главы тех или иных учреждений Си Ся не могли занимать свои посты более трех лет. В "Кодексе законов" (там же, стр. 16) говорится: «Главы всех управлений и присутствий, больших и малых, подлежат замене по истечении трех лет /службы/. Не подлежащие замене должны продолжать свою деятельность. По прошествии трех лет подготовки к их (чиновников) замене осуществляется по указанию Чжуншу и Шуми». Как и в чжурчженьском государстве Цзинь, наказание тангутских чиновников палками, по-видимому, было весьма распространенным явлением. Текст законов предусматривает телесные наказания за самые разнообразные преступления. Так, в одном месте мы читаем (там же, стр. 14а): «Все чиновники при получении служебного ранга не имеют права вносить в жалуюмую при этом грамоту свою фамилию и титул, если не получено на то правительственное предписание. В случае нарушения закона виновные наказываются тринадцатью ударами палкой».

Дальнейшее знакомство с текстом «Измененного и заново утвержденного кодекса законов эпохи Небесного Процветания» и последующее критическое исследование его в сравнении с «Новыми законами» и «Новыми законами года вепря», отдельные тома которых также имеются в нашей коллекции, не только увеличит наши знания о структуре и деятельности государственно-административного аппарата Си Ся, но и несравненно расширит наши познания о Тангутском государстве, одном из интереснейших явлений в средневековой истории Центральной Азии.

<sup>8</sup> Е.И. Кычанов, Государственное устройство Си Ся, стр. 111.



32. 纒脗脗 33. 纒脗脗 34. 脗脗脗  
 35. 纒脗脗 36. 脗脗脗 37. 脗脗脗  
 38. 脗脗脗 39. 脗脗脗 40. 脗脗脗  
 41. 脗脗脗 42. 脗脗脗 43. 脗脗脗  
 44. 脗脗脗 45. 脗脗脗
- 玆玆玆玆: 46. 玆玆玆玆 47. 玆玆玆玆  
 48. 玆玆玆玆 49. 玆玆玆玆  
 50. 玆玆玆玆 51. 玆玆玆玆  
 52. 玆玆玆玆 53. 玆玆玆玆 54. 玆玆玆玆  
 55. 玆玆玆玆 56. 玆玆玆玆 57. 玆玆玆玆  
 58. 玆玆玆玆 59. 玆玆玆玆 60. 玆玆玆玆  
 61. 玆玆玆玆 62. 玆玆玆玆 63. 玆玆玆玆 64. 玆玆玆玆  
 65. 玆玆玆玆 66. 玆玆玆玆 67. 玆玆玆玆 68. 玆玆玆玆  
 69. 玆玆玆玆 70. 玆玆玆玆 71. 玆玆玆玆 72. 玆玆玆玆  
 73. 玆玆玆玆 74. 玆玆玆玆 75. 玆玆玆玆  
 76. ... 玆 77. 玆玆玆玆 78. 玆玆玆玆 79. 玆玆玆玆  
 80. 玆玆玆玆 81. 玆玆玆玆 82. 玆玆玆玆 83. 玆玆玆玆  
 84. 玆玆玆玆 85. 玆玆玆玆 86. 玆玆玆玆 87. 玆玆玆玆

88. 教比錄 89. 拜發 90. 記行爵 91. 姦姦姦姦姦  
 92. 貝麻拜姦姦姦 93. 姦記姦姦姦 94. 姦記姦姦姦  
 95. 姦姦姦姦姦 96. 姦姦姦姦姦  
 姦姦姦姦姦姦: 97. 姦姦姦姦姦 98. 姦姦姦姦姦  
 99. 姦姦姦姦姦姦 100. 姦姦姦姦  
 101. 姦姦姦姦姦姦 102. 姦姦姦姦姦  
 103. 姦姦姦姦姦 104. 姦姦姦姦姦 105. 姦姦姦姦姦  
 106. 姦姦姦姦姦 107. 姦姦姦姦姦 108. 姦姦姦姦姦  
 109. 姦姦姦姦姦 110. 姦姦姦姦姦 111. 姦姦姦姦姦  
 112. 姦姦姦姦姦 113. 姦姦姦 114. 姦姦姦姦姦  
 115. 姦姦姦姦姦 116. 姦姦姦姦姦 117. 姦姦姦  
 118. 姦姦姦
- 姦姦姦姦姦姦姦姦姦姦姦姦: 119. 姦姦姦姦姦  
 120. 姦姦姦姦姦姦姦姦 121. 姦姦姦姦  
 122. 姦姦姦姦姦姦姦姦姦姦  
 123. 姦姦姦姦姦姦姦姦

III 1. 蒙 蒙 蒙 蒙

2. 蒙 蒙 蒙

3. 蒙 蒙 蒙 蒙

4. 蒙 蒙 蒙

a 蒙 蒙 蒙

δ 蒙 蒙 蒙

5. 蒙 蒙 蒙

a 蒙 蒙

δ 蒙 蒙 蒙

6. 蒙 蒙 蒙

a 蒙 蒙

δ 蒙 蒙 蒙

7. 蒙 蒙 蒙

a 蒙 蒙 蒙

δ 蒙 蒙 蒙

a 蒙 蒙

δ 蒙 蒙 蒙

a 蒙 蒙

δ 蒙 蒙 蒙

a 蒙 蒙

δ 蒙 蒙 蒙

a 蒙 蒙

δ 蒙 蒙 蒙

a 蒙 蒙

δ 蒙 蒙 蒙

a 蒙 蒙

δ 蒙 蒙 蒙

a 蒙 蒙

δ 蒙 蒙 蒙

a 鼓 鞀	σ 鞀 鞀
a 鞀 鞀	σ 鞀 鞀
a 鞀 鞀	σ 鞀 鞀
a 鞀 鞀	σ 鞀 鞀

## 8. 屢 鞀 鞀

a 鞀 鞀 鞀	σ 鞀 鞀 鞀
a 鞀 鞀 鞀	σ 鞀 鞀
a 鞀 鞀	σ 鞀 鞀
a 鞀 鞀	σ 鞀 鞀
a 鞀 鞀	σ 鞀 鞀
a 鞀 鞀	σ 鞀 鞀

## 9. 鞀 鞀

a 鞀 鞀	σ 鞀 鞀
a 鞀 鞀	σ 鞀 鞀
a 鞀 鞀	σ 鞀 鞀
a 鞀 鞀	σ 鞀 鞀
a 鞀 ...	σ 鞀 鞀
a 鞀 ...	σ 鞀 鞀

## 10. 鞀 鞀





a 𦉳𦉳 纒 茱 夏	δ. 纒 茱 夏
a 纒 茱 夏	δ. 𦉳. 𦉳. 12δ.
12δ. 𦉳 𦉳 𦉳	
a. 𦉳𦉳 茱 夏	δ. 𦉳𦉳 𦉳𦉳
a. 𦉳𦉳 交 章	δ. 𦉳𦉳 𦉳𦉳
a. ... ..	δ. 𦉳𦉳 𦉳𦉳
a. .... ..	δ. 𦉳𦉳 𦉳𦉳
13. 𦉳 𦉳 𦉳	
a ... ..	δ. 𦉳 𦉳 𦉳
a ... ..	δ. 𦉳 𦉳 𦉳
a ... ..	δ. 𦉳 𦉳 𦉳
a ... ..	δ. 𦉳 𦉳 𦉳
14a. 𦉳 𦉳	14δ. 𦉳 𦉳
a 𦉳 𦉳	δ. 𦉳 𦉳
15a. 𦉳 𦉳 𦉳	15δ. 𦉳 𦉳 𦉳
a. 𦉳 𦉳	δ. 𦉳 𦉳
a. 𦉳 𦉳	δ. 𦉳 𦉳 𦉳
a. 𦉳 𦉳	δ. 𦉳 𦉳 𦉳
a. 𦉳 𦉳	δ. 𦉳 𦉳 𦉳

	a 般化	δ 般化
	a 齣語	δ 齣
16 a.	并記席	16 δ. 齣語席
	a 齣續	δ 齣續
	a ... ..	δ 齣語
	a 并記齣	δ 齣語
17 a.	齣語席	17 δ. 齣語席
	a 齣語	δ 齣語
	a 齣語	δ 齣語
	a 齣語	δ 齣語
	a 齣語	δ ... ..
	a 齣語	δ 齣語
	a 齣語	δ 齣語

Рис. 12

